



S. Cristina
www.santacristina.eu

Bike Transalp 3
Mostra di Martino Demetz 5



Urtijëi
www.stulrich.eu

Festa dl sport 6
Unëur al bosch 11



Ciastel
www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Elena vënc 13
Kirchweihfest 14

Freude an der Landwirtschaft

Grödner Landwirte trafen sich mit Landesrat Arnold Schuler und Landesrat Florian Mussner. Die Entwicklung der Südtiroler Landwirtschaft in den vergangenen und nächsten Jahren sowie die Anliegen der Bäuerinnen und Bauern von Gröden standen jüngst im Mittelpunkt eines gemeindeübergreifenden Treffens mit den Landesräten im Gemeindehaus von St. Christina.

Es sind nahezu zwölf Jahre vergangen, seit ein Landesrat für Landwirtschaft den Bauern des Tales einen offiziellen Besuch abgestattet hatte. Umso größer waren das Interesse und die Erwartungen seitens der zahlreich

anwesenden Bäuerinnen und Bauern. Durch den Abend führten die beiden Referentinnen für Landwirtschaft von St. Ulrich und St. Christina Lara Moroder und Renate Senoner, die bereits im Vorfeld

gemeinsam mit den Bauernvertretern die Anliegen der hiesigen Landwirte besprochen und zusammengefasst hatten. Die Initiative zum Informationsabend, der zu einer Veranstaltungsreihe im Gebiet



Salten-Schlern gehört, war von der Bezirks-gemeinschaft unter dem Motto „Wohn soll sich die Südtiroler Landwirtschaft in den nächsten Jahren entwickeln? Was braucht es, damit unsere Bauernfamilien auch in Zukunft möglichst von der Land-wirtschaft leben können?“, ausgegangen. Albin Kofler, Präsident der Bezirksgemein-schaft Salten-Schlern, unterstrich in seiner Begrüßung: „Die Herausforderungen und Schwierigkeiten hören nicht an der Ge-meindegrenze auf“. Aus diesem Grunde hatte man auch die engere Zusammen-arbeit auf Gebietsebene gesucht.

In seiner Einführung unterstrich Landesrat Arnold Schuler in erster Linie den Wert der Südtiroler Landwirtschaft und die Leistun-gen der einheimischen Bauernfamilien. Er sprach die Schwierigkeiten als auch die Herausforderungen und die Vorteile des „Bauer-Seins“ an, die gerade für Südtirols Jungbauern attraktiv sein können. „Für eine zukunftsfähige Landwirtschaft braucht es gute Rahmenbedingungen, viel Innovationsgeist und – nicht zu vergessen – vor allem auch die Freude an der Land-wirtschaft“, so die Worte des Landesrats Schuler.

Themenschwerpunkte seiner Ausführung waren unter anderem die Einkommens-

sicherung der Südtiroler Bergbauern-familien, die Ausbildung, Beratung und Forschung und das Thema Nachhaltigkeit. Positives berichtete Landwirtschafts-landesrat Schuler über den Abbau der Rückstände bei den Förderungen. Des Weiteren informierte der Landesrat ein-gehend über Fördermaßnahmen seitens der EU, über das Güllegesetz, über das Thema Großraubtiere und bot somit einen umfassenden und interessanten Überblick zum Stand der Landwirtschaft in Südtirol. In einem angenehmen Diskussionsklima wurden anschließend die Anliegen der Bäuerinnen und Bauern im Tal besprochen. So stand vor allem das Thema Fahrrad-tourismus und die damit verbundenen Probleme für den Grundbesitzer im Mit-telpunkt. Die Nutzung von Wanderwegen und die Zusammenarbeit zwischen Tou-rismus und Landwirtschaft wurden ange-sprochen. Eines der großen Anliegen bleibt die Wertschätzung des Bauern-standes und ihrer wichtigen Rolle im Tal. Hierzu sei eine verstärkte Unterstützung seitens der Gemeinden und der Tourismus-treibenden gefragt. Auch zu den Themen Raumordnung, Verantwortung und Haftpflichtversicherungen standen die Landesräte Arnold Schuler und Florian



Foto: Maurizio Semoner

Gabriel Moroder, Jungbauer des Jahres 2017

Mussner sowie die Bürgermeister Roland Demetz und Moritz Demetz Rede und Antwort.

Abschließend unterstrichen die Referen-tinnen für Landwirtschaft die wertvolle Rolle der Bäuerinnen vor Ort und bekräftig-ten die gute Zusammenarbeit mit den Bauern im Tale.



Gespannt verfolgten alle Anwesenden die Ausführungen von Landesrat Arnold Schuler

Sportliches Highlight: Bike Transalp

St. Christina ist heuer am 18. und 19. Juli Austragungsort der dritten Etappe der Bike Transalp.

Die 20. Auflage der „Bike Transalp powered by Sigma 2017“ ist das härteste Mountainbike-Etappenrennen für jedermann. In sieben Tagesetappen geht es über herausfordernde MTB-Trails von Mayrhofen bis nach Riva del Garda. 1.000 Mountainbiker aus mehr als 40 Ländern starten in Zweiertteams und versuchen, insgesamt 550 Kilometer und 18.000 Höhenmeter zu bewältigen.

Am dritten Tag führt die Route von St. Vigil zur Fanes-Alm, um von da aus das Tadegajoch, Armentarola und das Grödnerjoch zu erreichen. Weiter geht es durch die Steinerne Stadt zum Monte Pana. In St. Christina wartet dann der Zieleinlauf auf die Fahrer. Am Tag darauf verlässt Bike Transalp St. Christina und die Dolomiten. Man kann sich schon jetzt auf die farbenfrohe Veranstaltung freuen.



St. Christina war schon 2009 Etappenort der Bike Transalp



Sportler aus der ganzen Welt nehmen an diesem Extrem-Mountainbike-Rennen teil

Die Gemeindeverwaltung informiert

Ab dem 3. Juli bis zum 1. September wird das Zentrum von St. Christina (SS 242) wieder für den Verkehr gesperrt und zwar vom Rondell beim Hotel Post bis zum Rondell beim Dosses-Platz. Zu diesem Anlass wurden wieder Blumenbeete angelegt, um die Fußgängerzone attraktiver zu gestalten und die eventuell durchfahrenden Fahrzeuge zu einer geringeren Geschwindigkeit zu zwingen. Sperrzeit ist täglich von 19 bis 7 Uhr.

Einschreibungen in die Kita

Wie schon in der letzten Ausgabe der Plata berichtet, sind für St. Christina drei Kita-Plätze in St. Ulrich und drei in Wolkenstein vorgesehen. Ab sofort kann man sich dafür bei Casa Bimbo in St. Christina einschreiben, Tel. 0471 793013. Ab 1. September öffnen dann die zwei Kindertagesstätten. Es wird empfohlen, sich sobald wie möglich anzumelden, da die Plätze begrenzt sind.

Bauernmarkt

Auch im heurigen Sommer findet der überaus beliebte Bauernmarkt in St. Christina statt, und zwar immer dienstags, vom 4. Juli bis zum 5. September. In der Fußgängerzone werden wieder zahlreiche einheimische Bauern und Kunsthandwerker ihre Produkte dem Publikum vorstellen und anpreisen. Wegen der Bike Transalp, die am 18. Juli stattfindet, wird der Bauernmarkt in jener Woche auf Mittwoch, den 19. Juli, verschoben. Beginn ist immer um 19.30 Uhr, Schluss um 22.30 Uhr.



Per fare il legno ci vuole l'albero ...

Il 31 di maggio la Scuola elementare di Santa Cristina ha celebrato la tradizionale Festa degli alberi.

Un sole raggiante ha accompagnato gli alunni della Scuola elementare per tutta la giornata, una giornata di festa che vuole rendere onore all'albero e sottolineare l'importanza che la natura, e in particolare il bosco, riveste per la vita di tutti noi. Un'importanza che le autorità, il sindaco Moritz

Demetz, il parroco don Raimund Perathoner, l'assessore Renate Senoner e il direttore Anton Senoner hanno voluto evidenziare con la loro presenza. Dopo le parole di rito e l'introduzione della Guardia Forestale, diverse classi hanno intonato canzoni riguardanti il bosco e recitato varie poesie.

Poi, come tradizione vuole, ogni alunno ha potuto piantare un albero, come simbolo della natura che si rinnova. Alla fine non poteva mancare la parte su cui tutti aspettano con gioia, la bibita fresca e il gustoso panino. Arrivederci all'anno prossimo!



Gli alunni hanno intonato varie canzoni al bosco e alla natura

Olga Stuffer feierte ihren 90.

Am 21. Mai hat im Altersheim eine kleine Geburtstagsfeier stattgefunden.

Frau Olga Carolina Stuffer hat das schöne Alter von 90 Jahren erreicht. Sie ist immer noch recht rüstig, bei der Tagesgestaltung turnt und kegelt sie gerne. Auch die Volksmusik bereitet ihr Freude. An schönen Sommertagen sitzt sie gerne im Schatten im Freien und unterhält sich mit den anderen Heimbewohnern. Die Gemeindeverwaltung wünscht Frau Olga Stuffer alles Gute!



Frau Olga Stuffer freute sich über die nette Feier

Mostra di Martino Demetz

Dal 10 luglio al 18 agosto una mostra nella Cassa Raiffeisen di Santa Cristina renderà onore all'artista morto nel 2007.

Martino (Martl) Demetz, nato nel 1930 a Santa Cristina, è ad oggi ritenuto uno degli artisti più importanti della nostra vallata e non solo. L'artista è riuscito percorrere, artisticamente parlando, strade nuove ed originali rispetto all'arte espressa dalla nostra valle, pur conservandone gli elementi tecnici e specialistici.

Dopo aver studiato presso l'Istituto d'Arte di Venezia, Martino Demetz ha prima insegnato all'Istituto d'Arte di Trento e successivamente diretto per vent'anni la Scuola d'Arte di Selva. Lunga e brillante la sua attività espositiva e nu-

merosi i riconoscimenti ricevuti fin dai primi anni del suo impegno artistico. Nel 1956 ha esposto alla XXVI Biennale di Venezia. I monumenti civili a Bolzano ed a Trento (gruppo scultoreo di Piazza Mazzini a Bolzano, grande opera in via Parma sempre a Bolzano, altorilievi nel Palazzo della Regione a Trento), le numerose opere di arte sacra (portale della chiesa di San Martino a Trento, rilievo per la cappella dell'ospedale di Trento, opere d'arte per il Duomo di Trento e di Mantova, portale per la chiesa di S. Cristina Val Gardena) sono tra le sue opere più note e ammirate.



Mostra di opere

Prof. Martino Demetz
(1930 - 2007)

Cassa Raiffeisen a
S. Cristina

Dal 10.07.2017 al
18.08.2017

Visitabile durante l'orario
di apertura della banca

Inaugurazione:

10.07.2017 - ore 18 -
suonerà:

Caterina Demetz

Cudejel dla ferata

N ucajian di 100 ani dla Ferata de Gherdëina à l Cunsëi de Furmazon de S. Cristina dat ora n pitl cudejel cun la fotografies che ie da udëi sun la toflies dla vedla trassa dla ferata tres S. Cristina. N possa l giapé tla rujenedes: tudësch y nglëisc - talian y ladin tl ufize dla Lia per l Turism sun plaza de Chemun y tla Bibliotech Tresl Gruber dajan n cuntribut de 1 €.



Buchtipps des Monats

England im Jahr 1852: Der Biologe und Samenhändler William kann seit Wochen das Bett nicht verlassen.

Ohio, USA im Jahr 2007: Der Imker George arbeitet hart für seinen Traum. Der Hof soll größer werden, den sein Sohn Tom eines Tages übernehmen wird.

China, im Jahr 2008: Die Arbeiterin Tao bestäubt von Hand Bäume, denn Bienen gibt es längst nicht mehr.



Wie alles mit allem zusammenhängt: Mitreißend und ergreifend erzählt Maja Lunde vom un-

sichtbaren Band zwischen der Geschichte der Menschen und der Geschichte der Bienen. Sie stellt einige der drängendsten Fragen unserer Zeit: Wie gehen wir um mit der Natur und ihren Geschöpfen? Welche Zukunft hinterlassen wir unseren Kindern? Wofür sind wir bereit zu kämpfen?

Zum Ausleihen in der Bibliothek Tresl Gruber in St. Christina

La smueia da Insom 1917

L Cunsëi de Furmazon de S. Cristina à dat ora n pitl cudejel sun chësta desgrazia. L cudejel ie da giapé te Chemun y tla Bibliotech Tresl Gruber.





Gherdëina festejea l sport

N dumënia, ai 28 de mei, iel stat a Urtijëi la Festa dl Sport, na manifestazion metuda a jì dai cater Chemuns de Gherdëina.

Uni ann vën la Festa metuda a jì da n auter Chemun, chëst iede ti tucovela al assessëur per l sport de Urtijëi, Ivan Senoner, de urganisé la manifestazion. Truepa jënt se ova abinà tla gran sala dla Cësa de Cultura, jëuni y manco jëuni, ma tan che duc apasciunei de sport, danter chisc nce i assessëures per l sport di autri chemuns, Patrick Bergmeister, Marika Schrott, Ivo Insam, Roman Niederkofler y l ambolt de Urtijëi, Tobia Moroder. Do la paroles de ntroduzion dl assessëur Senoner y dl

ambolt, che à sottrissà la mpurtanza sozie-la dl sport, à la mutans dl Iceclub Gherdëina mustrà si savëi y si vëina artistica cun n bal de marueia. Pona iesen passei ala premiazion di atlec. Scebën che i criters per unì premiei ie scialdi rigurëusc, à mpo trueps pudù pië do l diplom, mustran su la cualità dl lëur dla lies, y chësc te truepa disciplines. Chëst iede an nce ulù premië chëla jënt che ie do cultrina, presidënc, funziuneres, trainadëures, n ultima chëi che se dà ju cun i jëuni dajan ca si tëm

liede. Do la premiazion iel mo stat n juech sportif a stazions. Tlo dessot publicons la lista di premiei.

P.S.: puech dan che la redazion stlujësse ju si lëur, ons mo audì na bona nutizia. Aldò dla *Gazzetta dello Sport* jugherà David Wieser, mut de Maria Josè y de Ivan, nstës n bon jugadëur, i proscimi ani pra l *Internazionale F.C.* Nsci iel scrit: "Acquisto per il futuro: preso David Wieser, centrocampista del Sudtirolo, classe 2002, soffiato a Juventus e Atalanta."

Altec premiei:

Arpizeda:

Filip Schenk
Michael Piccolruaz

Sauté suvier:

Georg Piazza

Freestyle:

Silvia Bertagna
Martin Gasser
Sophia Insam
Michelle Senoner

Schi:

Alex Vinatzer
Nicol Delago
Teresa Runggaldier
Verena Stuffer

Snowboard:

Daniel Bagozza

Sophie Rabanser
Tommy Rabanser

Biathlon:

Alexia Runggaldier
Carmen Runggaldier
Irene Lardschneider

Cumbineda nordica:

Samuel Costa
Aaron Kostner
Lukas Runggaldier

Saut:

Alex Insam
Manuela Malsiner
Manuel Senoner

Special Olympics:

Tobia Kostner
Matthias Insam

Jadiné artistich:

Carolina Kostner

Anna Runggaldier
Ilaria Demetz

FC Gherdëina:

Duc i jugadëures dl Under 14
che à venciù la *B-Jugend* tla
sajon 2016/17

Nudé:

Ilena Rifesser
Zoe Comploi

Hockey:

Duc i jugadëures dl Under 19,
che à venciù l campionat
talian tla sajon 2016/17
Simon Pitschieler
Benjamin Kostner
Simon Kostner
Lukas Piazza

Jì a ciaval:

Mery Piazza

Trainadëures, presidënc y atlec premiei per l mpëni tla lies:

- Lidia Bernardi (laudatio de Florian Lardschneider) Schi Club
- Ugo Demez (laudatio de Lidia Bernardi) Pudejé y Saut
- Romed Moroder (laudatio de Werner Dejori) Saut
- Katja Avesani (laudatio de Karl Gustav Mahlknecht) Jadiné artistich
- Christina Demetz (laudatio de Karl Gustav Mahlknecht) Jadiné artistich
- Erwin Kostner (laudatio de Rudi Kostner) Hockey
- Ruben Bernardi (laudatio de Rainer Demetz) Scioh
- Manuela Perathoner (laudatio de Elmar Perathoner) Sauté
- Elisa Stuflesser (laudatio de Igor Comploi) Nudé



Ruben Bernardi vën premià per dut cie che èl à fat per l sport dl scioh



I jugadëures de hockey champions dla Talia U19 à ulù ti scinché la copa al cumpani de squadra Leo Holzknicht



David Wieser, tlo cun la malieta dl FC Südtirol

Contributi ordinari per le associazioni

In data 7 giugno la Giunta Comunale ha deliberato di elargire contributi ordinari a varie associazioni elencate nella lista pubblicata qui sotto.

Per ciò che riguarda le associazioni sportive è stato deciso di premiare in particolare quelle associazioni che svolgono un'importante attività giovanile. Inoltre la Giunta ha deciso di destinare il notevole importo di oltre 17.000 euro al Mu-

seum de Gherdëina, tenendo conto dell'importanza che il museo riveste per Ortisei. In collaborazione con gli altri Comuni della nostra vallata è stato deciso di sostenere l'attività hockeistica finanziando il 90 % delle spese per l'allenamento su

ghiaccio. Inoltre sono state premiate le associazioni che durante la Festa dello sport hanno vinto il gioco d'abilità: 500 euro a "Meder" (downhill), 300 euro all'Arrampicata sportiva e 200 euro al FC Gherdëina (calcio).

Kulturelle Vereine – associazioni culturali	Betrag / Importi
Kirchenchor St. Ulrich	€ 1.853,90
Museum de Gherdëina	€ 17.273,20
Union di Ladins de Gherdëina	€ 1.500,00
Kreis für Kunst und Kultur	€ 2.350,00
Lia per Natura y Usanzas	€ 800,00
Grupa Balarins de Gherdëina Urtijëi	€ 600,00
Fotoclub Gherdëina	€ 600,00
Schützenkompanie St. Ulrich	€ 700,00
Nëus Jëuni Gherdëina	€ 11.044,60
Katholische Jungschar St. Ulrich	€ 600,00
SKJ Urtijëi	€ 300,00
Ministrantengruppe St. Ulrich	€ 300,00
Lia guanc dala Gherdëina	€ 800,00
Männergesangsverein Raetia	€ 500,00
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	€ 5.500,00
Theaterverein St. Ulrich	€ 600,00
Musikverein St. Ulrich	€ 3.000,00
Cor di Jëuni Urtijëi	€ 500,00
Associazione Nazionale Carabinieri	€ 300,00
Singgruppe Helios	€ 500,00
Brettspielverein TRIX	€ 400,00
Frauenchor St. Ulrich	€ 300,00
Orchester Sonoton Gherdëina	€ 700,00
Ensemble Gherdëina	€ 300,00
Bibliothek S. Durich	€ 75.000,00
Sportvereine – associazioni sportive	
Hockey Club Gherdëina	€ 27.054,00
Eis Club Gröden	€ 3.000,00
Ski Club Gardena - Gröden	€ 5.159,00
ASV T.C. Urtijëi	€ 900,00
ASV Rodes Gherdëina	€ 650,00
Lueses Gherdëina	€ 650,00
ASV Volley Gherdëina	€ 650,00
Amateur Kegel Club Gröden	€ 400,00
Parapendio Club Gherdëina	€ 300,00
Atletica Gherdëina	€ 800,00
ASV Judo Gröden	€ 600,00
Sportfischerverein Gröden	€ 300,00

ASV Snowboard Gherdëina	€ 500,00
Schwimmclub Gröden	€ 800,00
Modellbau Verein Gröden „Curnacins“	€ 300,00
Schachclub Gröden	€ 800,00
ASV Gherdëina Runners	€ 400,00
ASV Broomball Gherdëina	€ 300,00
Lia da Mont Gherdëina	€ 700,00
AVS Sektion Gröden – ASK Sportklettern im AVS	€ 800,00
Arpizeda Sportiva Gherdëina	€ 800,00
Jëuni dla Lia da Mont	€ 550,00
Alpin Dogs Rescue	€ 400,00
Grupa Alpinisc Gherdëina	€ 500,00
Bergrettungsdienst Gröden	€ 4.500,00
F.C. Gherdëina (il Comune concede al F.C. Gherdëina la riscossione dell'affitto del Clubhouse, nonché la gestione del bar)	€ 200,00
Meder DH Club Gherdëina ASD	€ 500,00
Soziale Vereine - associazioni in campo sociale	
K.V.W. Ortsgruppe St. Ulrich	€ 1.300,00
Arbeitskreis Katholischer Männer und Frauen	€ 850,00
Vinzenzverein St. Ulrich	€ 2.350,00
Ehe- und Familienberatungsstelle	€ 1.350,00
Südtiroler Kinderdorf	€ 200,00
Verband Angehörige u. Freunde psychisch Kranker – Selbsthilfegruppe St. Ulrich	€ 200,00
Selbsthilfegruppe der Krebshilfe	€ 550,00
Selbsthilfegruppe Gröden	€ 550,00
Gruppe Caritas y Miscion	€ 750,00
VKE – Sektion Gröden	€ 500,00
Gherdëina per I Peru	€ 2.120,40
Landwirtschaft - agricoltura	
Bauernbund St. Ulrich	€ 4.400,00
Lia dal'eves de Gherdëina	€ 350,00
Handwerk - artigianato	
LVH-APA- Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister – Berufsgruppe Grödnere Kunsthandwerk	€ 2.000,00
LVH-APA- Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister – Gruppe Althandwerker Bezirk Gröden	€ 500,00
Tourismus - turismo	
Tourismusverein St. Ulrich	€ 78.000,00



Farmacie di turno in Val Gardena e dintorni

1-2/7: St. Elisabeth – S. Cristina
8-9/7: Schlern - Castelrotto
15-16/7: Dolomiti - Selva
22-23/7: Vitalis – Siusi
29-30/7: Sella – Ortisei
5-6/8: S. Maria – Fiè allo Sciliar
12-13/8: St. Elisabeth – S. Cristina
19-20/8: Schlern – Castelrotto
16-27/8: Dolomiti - Selva

Servizio di turno con reperibilità
telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno
di servizio inizia alle 8.00 del
sabato e termina alle 8.00 della
domenica ovvero del lunedì.
Giorni festivi: il servizio inizia
alle 10.00 del giorno prefestivo
e termina alle 8.00 del giorno
successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

Aperte le iscrizioni all'asilo nido/Kita

Il primo settembre aprirà a
Ortisei la nuova struttura che
ospiterà l'asilo nido nell'edifi-
cio comunale. Il bando per la
gestione della struttura è stato
vinto dalla cooperativa sociale
"Casa Bimbo – Tagesmutter". Da
ora in poi sono aperte le iscrizio-
ni. Ci si può rivolgere alla strut-
tura a S. Cristina, gestita dalla
signora Claudia Nocker, oppure
chiamare i numeri telefonici
0471 793013 o 338 6593136.

St. Ulrichs Straßen sind wieder sicherer

Auch heuer, wie jedes Jahr, wurden im Frühjahr die Straßenmarkierungen auf St. Ulrichs Straßen erneuert. Das ist notwendig, weil Kälte, Schnee, Matsch und Salz den Straßen im Winter zusetzen, und daher die Markierungen im Frühjahr kaum mehr erkennbar sind.

Vor allem vor Schulen, Kindergärten und Fußgängerübergänge erhöhen klar ersichtliche Markierungen die Sicherheit für Kinder und Fußgänger. Für die sogenannten Zebrastreifen und weitere wichtige Markierungen wird eine besondere Farbe verwendet, bei der feiner, reflektierender Glasstaub hinzugemischt wird, um die Streifen auch in der Dunkelheit gut sichtbar zu machen. „Die heurigen Arbeiten wurden von einer Firma aus Padua ausgeführt, und wir sind mit deren Arbeitsweise und mit dem Ergebnis sehr zufrieden, auch dank der guten Zusammenarbeit mit den Gemeindepolizisten“, so Gemeinderat Armin Lardschneider.



Foto: <http://lavoripubblici.comune/treiteit/category/segnalatica-orizzontale/>

Nrescida sun l svilup dl cumerz ala menuda a Urtijëi

L Chemun de Urtijëi ie tl lëur de lascé analisé la situazion dl cumerz ala menuda n cont de si puscibleies de svilup. Plu avisa ti vëniel cialà al svilup tl zënter dl luech y tl raion da jì a pe.

Per udëi co svilupé inant tl dauni l cumerz ala menuda a Urtijëi fajons cont de Vosc aiut y ulessan audi Vosc cunsëies. I zitadins de Urtijëi cunësc l miec de duc si chemun y possa cun si nfurmazions dé n cuntribut mpurtant a chësta nrescida. Tlo njuntà a chësta edizion dla "Plata de Gherdëina" abinëis n cuestioner. L dura mé puec menuc a l scrì ora y l ie na puscibltà per judé pea a dé n cuntribut al svilup dla butëighes de nosc luech. La nrescida ie defin anunima y vën fata dala GMA (Gesellschaft für Markt- und Absatzfor-

schung mbH), che lëura sun ncëria dl Chemun de Urtijëi.

L nes fajëssa plajëi sce tulesais pert!

L cuestioner juntà pro possa unì scrit ora sun papier per ladin o online tla rujenedes talian, ladin y tudësch sota l link <https://goo.gl/jXWuE7>.

Pro familia dëssa mé una na persona tò pert ala nrescida. L cuestioner possa unì dat ju o scrit ora online nchina al plu tert ai 28.07.2017.

L ie trëi puscibleies per dé ju l cuestioner:

1) l dé ju de persona	2) tres posta o fax ai chemuns	3) online
Pudëis l dé ju te cësa de chemun a Urtijëi o S. Cristina (urna pra la ntreda)	Chemun de Urtijëi streda Roma 2 39046 Urtijëi Fax: +39 0471 782099	Chemun de S. Cristina streda Chemun 1 39047 S. Cristina https://goo.gl/jXWuE7

Sce l ie dumandes pudëis scrì a: armin.lardschneider@gemeinde.stulrich.bz.it

Drei Fragen an Martina Comploi

1. Martina, Gröden wird als sehr wohlhabendes Tal dargestellt. Stimmt das wirklich, oder gibt es auch bei uns Probleme? Sie leiten den Sozialsprengel und sind Referentin für Soziales in St. Ulrich. Wie schätzen Sie die Lage ein?

Es gibt bei uns genau wie in anderen Orten auch Situationen von Gewalt, psychischer Erkrankung, familiärer Beziehungsprobleme, Armut, Abhängigkeitserkrankungen und vieles mehr. Es ist in Gröden aber auch ein starkes Netz an sozialen Diensten vorhanden, das gemeinsam mit dem Volontariat und den Vereinen, der Gemeinde und den Bürgern, viele schwierige Situationen auffangen oder erträglicher machen kann.

2. Sie sind verheiratet und Mutter zweier Töchter. Ist es schwierig, Beruf, Familie und die Arbeit als Referentin unter einen Hut zu bringen?

Ich habe das Glück, dass mein Mann mich ganz fest unterstützt und versuche so viel Zeit wie möglich mit der Familie zu verbringen. Es ist nicht immer leicht, denn als Frau macht man sich viele Gedanken, ob man allem gerecht wird. Andererseits bin ich sehr erfüllt und dankbar, denn ich liebe meinen Beruf und die Arbeit in der Gemeinde bereitet mir viel Freude.



3. Für Sie ist es die erste Amtszeit im Gemeindeausschuss. Was sind die Schwerpunkte und Ziele Ihres Amtes? Was haben Sie sich vorgenommen?

Ich habe das Glück, dass ich mich in der

Gemeinde vor allem um den Bereich kümmern kann, der mir am Herzen liegt. Zurzeit bin ich mit dem Familienraum beschäftigt, der gerade umgebaut wird. Im September wollen wir mit den Aktivitäten starten. Bibliothek, Trix, Nöus Jëuni, Schule und VKE sind bei der Ausarbeitung dieses Projektes involviert.

Wir haben einen Integrationsbeirat ins Leben gerufen und mit unseren ersten Aktionen bereits einiges erreichen können. Drei Zonen mit insgesamt 16 Wohnungen für den geförderten Wohnbau konnten vorangetrieben werden.

Mit den Referentinnen von St. Christina und Wolkenstein haben wir einen regen Austausch. Einige Vorhaben wollen wir gemeinsam umsetzen, wie z.B. das begleitete betreute Wohnen für Senioren, eine Karte für die Familien, eine Zeitbörse, die Anbindung des Nightbusses an Klausen und Kastelruth, die Wiedereinführung des Notarztdienstes usw.

Mir ist es wichtig, die verschiedenen Angebote in St. Ulrich und Gröden zu vernetzen. Die Nachmittagsbetreuung zum Beispiel wird heuer von der Gemeinde, dem Sozialsprengel, der Schule und dem Verein „La Strada“ gemeinsam organisiert.

Un parco rinnovato a Ortisei

Tra la strada Mëisules e la strada Scurcià, vicino all'incrocio fra le due strade c'è un piccolo parco. Da poco è stato ristrutturato e vi è stata posta una fontana che fino ad ora era situata di fronte, nel giardino della scuola elementare.

Questa fontana è stata abbellita con dei fiori. Inoltre il parco è stato dotato di una stradina in ghiaia e tre panchine.

Il parco rinnovato vicino all'incrocio tra la Via Scurcià e la Via Mëisules





La Cësa de paussa a Urtijëi à n pulmin nuef

N mierculdi ai 31 de mei iel unì benedì l pulmin nuef che la Cumunità raionela Salten-Scilier à metù a despusizion di seniores dla Cësa de paussa.

Granda fova la legrëza de duc y do la benedescion da pert dl pluan de S. Cristina, sn. Raimund Perathoner, an riesc pudù fé l prim viac: l fova sun l program la jita tradiziunela de mei.

L ost dl Hotel Post de Urtijëi à nce chëst ann nvià duc i seniores a na pitla marënda te si hotel. "L nes fej dassënn plajëi che la familia Riffeser à for inò na urëdla davierta per nosta cësa", nsci la diretëura Petra Piazza.

La Cësa de paussa a Urtijëi ie dai 1.1.2015 sota la gestion dla Cumunità raionela Salten-Scilier che à pudù cumpré chësc bel pulmin per mené i seniores n ucasion de jites y de pitli viages. Davia che l à i njënies per persones cun handicap, coche per ejëmpl na pedana da auzé su y ju, iel sën per nosc cunlauradëures plu saurì mèter a jì jites, l ie na gran lerch te auto y dantaldut possen tò pea nce seniores che ie sun n stuel da rodes. Cun l pulmin nuef saral da sën inant plu saurì mèter a jì de bela scumenciadives, coche p.e. na blòta jita pra n lech, n viac a Bulsan per i «Dis dl film», na jita sa

mont, y n.i. cialan de ti pité ala jënt de tëmپ mumënc de aurela curta y cumpania te na atmosfera de legrëza y devertimënt.



Sn. Raimund Perathoner, pluan de S. Cristina, benedësc l pulmin nuef

Il citybus d'estate raddoppia

Dal 18 giugno al 1 ottobre il citybus raddoppia le corse, da quattro a otto.

Mentre fuori stagione c'è una corsa ogni due ore, durante il periodo estivo è prevista una corsa ogni ora con inizio dalle 7.55 fino alle 18.50 (con una pausa a mezzogiorno). Ricordiamo che il bus collega il centro di Ortisei con San Giacomo, Bulla, Costamula, Sciron, Vico di Fuori e Ronc.

355 ST. ULRICH - ST. JAKOB / PUFELS ORTISEI - S. GIACOMO / BULLA

03.04.2017-09.12.2017

		1	1	1	1				
St. Ulrich, Antoniusplatz	ab	7.55	8.55	9.55	10.55	13.55	15.55 16.55 17.55	p.	Ortisei, Piazza S. Antonio
St. Ulrich, Kirchplatz		7.59	8.59	9.59	10.59	13.59	15.59 16.59 17.59		Ortisei, Piazza Parrocchiale
St. Jakob, Somont		8.06	9.06	10.06	11.06	14.06	16.06 17.06 18.06		S. Giacomo, Somont
St. Ulrich, Kirchplatz		8.13	9.13	10.13	11.13	14.13	16.13 17.13 18.13		Ortisei, Piazza Parrocchiale
St. Ulrich, Antoniusplatz		8.17	9.17	10.17	11.17	14.17	16.17 17.17 18.17		Ortisei, Piazza S. Antonio
Runggaditsch, Paßberg		8.23	9.23	10.23	11.23	14.23	16.23 17.23 18.23		Roncadizza, Passua
170 Kastelruth	ab	8.00	9.00	10.00	11.00	14.00	16.00 17.00 18.00	p.	170 Castelrotto
170 Abzweigung Pufels	an	8.13	9.13	10.13	11.13	14.13	16.13 17.13 18.13	a.	170 Bivio Bulla
Abzweigung Pufels	ab	8.28	9.28	10.28	11.28	14.28	16.28 17.28 18.28	p.	Bivio Bulla
Pufels		8.33	9.33	10.33	11.33	14.33	16.33 17.33 18.33		Bulla
Abzweigung Pufels	an	8.38	9.38	10.38	11.38	14.38	16.38 17.38 18.38	a.	Bivio Bulla
170 Abzweigung Pufels	ab	8.44	9.44	10.44	11.44	14.44	16.44 17.44 18.44	p.	170 Bivio Bulla
170 Kastelruth	an	8.58	9.58	10.58	11.58	14.58	16.58 17.58 18.58	a.	170 Castelrotto
Runggaditsch, Paßberg		8.44	9.44	10.44	11.44	14.44	16.44 17.44 18.44		Roncadizza, Passua
St. Ulrich, Antoniusplatz	an	8.50	9.50	10.50	11.50	14.50	16.50 17.50 18.50	a.	Ortisei, Piazza S. Antonio

1 vom 18.6. bis zum 1.10. dal 18.6 al 1.10

356 DORFBUS ST. ULRICH BUS LOCALE ORTISEI

03.04.2017-09.12.2017

		1	1	1	1																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															
--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

1 vom 18.6. bis zum 1.10. dal 18.6 al 1.10

Unëur al bosch

Doi scumenciadives dëssa ti nsenië ai mutons y ala mutans la mpurtanza dl bosch tla vita de n luech y de uniun de nëus.

Ai 5 de mei danmesdì à l Chemun metù a jì l'azion de jì a rumé su l bosch cun i pitli dla scolina Salieta. I mutons y la maestres à judà dassënn a tlupé su n grum de maroca tl bosch dal Solaria nchin ta Sobosch. N ti à spiegà tan mpurtant che l ie tenì nèt l luech y ce dann che la maroca possa fé al ambient cun cunseguënzes per l'eghes y i tieres. I mutons y la mutans à fat truepa dumandes, desmustran nteres y na gran ulentà de cialé sun la natura. L ie stat na bela esperienza che à judà a renfurzé la sensibltà per la natura y l bosch.

Ai 17 de mei iel pona stat la Festa di lëns dla scola elementera, na manifestazion che vën

metuda a jì da passa cincant'ani y a chëla che tan che duc à tëtut pert ntan si ani de scola. Do i saluc da pert dl'autoriteies y dl Cumité dl bosch ti à i spions dal bosch spiegà ai mutons la mpurtanza dl bosch per la vita de uni di y la sortes de lëns che crësc dantaldut tl bosch de Rescisa. Ala dumandes di spions à i sculeies sapù da respunder cun bravura, desmustran si savëi y sensibltà per chësta tematica. Danterite à i sculeies purtà dant vel'ferssl y ciantà de blòta cianties. Do che uni sculé à pudù senté n lën, aspitova duc cun legrezza sun la pert plu bela dla festa: la buanda y l panin, de chël che tan che uni zitadin de Urtijëi se lecorda mo de canche l fova pitl.



Mutans y mutons dla scolina à desmustrà mpëni y gran lezitënza a rumé su l bosch



Cun scialdi nteres ti à i mutons scutà su ala spiligazions dl spion dal bosch

Volksbegehren N. 5

35 Organisationen rufen alle Bürgerinnen und Bürger auf, innerhalb 11. August, zwei Volksbegehren zur Mitbestimmung in der eigenen Gemeinde oder an Informations- und Sammelständen zu unterschreiben. Genauere Infos findet man unter: www.dirdemdi.org



Nce chëst ann ie inò duc i mutons y duta la mutans nviei a uni a ti cialé a de blòt films tla Bibliotech San Durich, uni juebia de lugio y de agost dala 14.30

Bei libri per l'estate

Dai gialli ai romanzi, dalle biografie alle storie vere, puoi trovare di tutto alla biblioteca San Durich.

Uno dei libri nuovi della biblioteca:

Inghilterra, anni Cinquanta. Sfolata durante la guerra, Lottie Swift è stata accolta dai coniugi Holden a Merham, quieta località di mare. Lottie ama la tranquillità del luogo, mentre Celia, la figlia degli Holden, desidera una vita più movimentata. Ma quando un gruppo di bohémien si trasferisce da quelle parti, entrambe le ragazze subiscono il fascino di tanta imprevista vitalità. E ciò che accade a Villa Arcadia avrà conseguenze imprevedibili per tutti coloro che abiteranno il suo mistero...





Ativiteies nteressantes ntan l instà

Ntan chësc instà meterà la Lia per l Turism de Urtijëi inò a jì ativiteies dl program Val Gardena Active. Chësta ativiteies ie nce daviertes ala jënt da tlo che ie gën nvieda a tò pert.

Ntan l mëns d'agost vëniel jìt uni mierculdi da sëira cun la furnadoia sun Mont de Sëuc a ti cialé ala stëiles. N apasciunà de astronomia spiegherà dut n chësc cont y lascerà udëi tres n telescop n grumon de planëc y stëiles. Sambën ie chësta nce na ucajian per fé de beliscima fotografies a nosta cuntreda deberieda cun l espert che ve dajerà gën n valgun cunsëies. L'eves lëura dassënn, jola sun la flëura di ciofs y porta ite la miel. Uni mierculdi possa mutons dai 6 ai 12 ani jì a ti cialé a n banch dal'eves. Nteressant iel a cialé pro do n viere coche l zidlaeves lëura cun si banc. Dala cëira che l'eves nes dà, possa i mutons purvé a pastelné dainora n pitl cëir.

A Runcadic ie la stazion per ti mëter l anel ai uciei plu a nord de duta la Talia. N ucel fej te si vita truep chilometri y cun chësc studio scientifich posson ti jì do ala migrazion drët nteressanta di uciei che jola te nosc raions. Per mparé a cunëscer plu avisa chësta atività vëniel pità uni merdi danmesdì ntan l mëns de agost na ancunteda cun n espert de uciei.

Per nfurmazions plu avisa sun la manifestazions Val Gardena Active pudëis tò su cuntat cun la Lia per l Turism de Urtijëi o jì sun la plata internet www.valgardena-active.com.



L ciel d'instà sëura la Mont de Sëuc ie na marueia



NUOVO CALENDARIO SERVIZIO RACCOLTA RIFIUTI NEL COMUNE DI ORTISEI dal 02.05.2017

i bidoni da svuotare devono essere esposti **la sera prima** sul bordo della strada

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato
tutto l'anno (tutte le strade)	Rifiuti residui per tutti	Rifiuti organici per tutti		Rifiuti residui per tutti		

Il servizio verrà effettuato il giorno successivo alle giornate festive

	Lunedì	Martedì	Mercoledì	Giovedì	Venerdì	Sabato
alta stagione (tutte le strade) 16.06.2017 - 20.09.2017	Rifiuti residui per tutti	Rifiuti organici per tutti		Rifiuti residui per tutti	Rifiuti organici per tutti	Rifiuti residui (solo aziende)

Il servizio verrà effettuato in tutte le giornate festive (ad esclusione delle domeniche)

Elena Rumerio vënc I cuncors de dessëni Raiffeisen

Uni ann vëniel metù a jì dala Cassa Raiffeisen n cuncors de dessëni per i sculeies dla scoles elementeres y mesanes de dut Südtirol, chëst ann sota la tematica “Freundschaft ist bunt”.

L ie n cuncors nternaziunel y l majer de dessëni dl mond, cun de plu milions de sculeies che tol pert, danter l auter dla Germania, dl’Austria y mo de d’autri stac. Nce la scoles de Gherdëina tol uni ann pert. Uni sculê possa dé ju n dessëni y de uni tlas vëniel premià doi dessënies cris ora da na giuria de esperc. De chëi dessënies che à venciù vën mo cris ora l plu bel de duc, che vën pona man-

dà a Bulsan y possa fé pea pra l cuncors provinziel. Dla scoles elementeres de Urtijëi y Runcadic à venciù Elena Rumerio dla quinta tlas de Runcadic. Èila, y duta si tlas, à venciù n bel pest, ma chësc ne n’ie mo nia dut. Si dessëni ie monce unì cris ora a Bulsan coche l plu garatà, y l ie bele unì mandà a Helsinki tla Finlandia, per tò pert ala selezion europeica. Brava Elena!



Cun chësc dessëni à Elena Rumerio venciù l Cuncors Raiffeisen a livel provinziel



Elena danter i premiei y funziuneres dla Cassa Raiffeisen

Grünschnitt soll im Recyclinghof abgegeben werden

Des Öfteren wurde beobachtet, dass Gras, Äste, kleine Bäume, Heu usw. in den Pufler Bach geworfen wurden.

Die Gemeindeverwaltung ersucht deshalb die Bürger den Grünschnitt nach Pontives ins Recyclingcenter zu bringen. Der Grünschnitt kann dort kostenlos im eigens dafür vorgesehenen Areal abgegeben werden. Nur wer größere Mengen mit Lieferwagen, Traktor, Lkw, Anhänger und ähnlichem anliefert, bezahlt 0,10 Euro/kg.

Wir erinnern daran, dass der Recyclinghof von Montag bis Freitag offen ist, und zwar von 7 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr. Samstags ist er von 7 bis 11 Uhr geöffnet.

Der Grünschnitt kann im eigens dafür vorgesehenen Areal im Recyclinghof Pontives abgegeben werden.





Kirchweihfest in Pufels

Alle Jahre am Dreifaltigkeitssonntag wird in Pufels der traditionelle Kirchtag abgehalten.

Das Kirchweihfest beginnt in der Früh mit einem Festgottesdienst, der vom Kirchenchor Pufels begleitet wird. Nach der Heiligen Messe findet ein gemütliches Beisammensein auf dem Kirchplatz statt, das vom Kirchenchor

organisiert wird. Zum ersten Mal wurde heuer das Konzert der Musikkapelle am Vormittag durchgeführt, und nicht wie gewohnt am Nachmittag. Im Volksmund heißt es: "Am Pufler Kirchtag regnet es", dem war aber

dieses Jahr nicht so. Es herrschte Kaiserwetter. Da das Konzert der Musikkapelle Pufels auch nächstes Jahr am Vormittag stattfinden soll, ist man zuversichtlich, das Kirchweihfest auch zukünftig bei gutem Wetter feiern zu können.



Concessioni edilizie rilasciate nel mese di maggio 2017

ORTISEI

Grossrubatscher Klaus: progetto di variante per la costruzione di una veranda e risanamento dell'edificio residenziale – Via Nevel

Morabito Ferdinando: progetto di variante in sanatoria per la copertura del balcone dell'appartamento con realizzazione di un abbaino al quarto piano dell'edificio esistente – Via Rezia

Rifesser Andrea: progetto per la costruzione di un abbaino presso la casa di civile abitazione – Via Petlin

Condominio "Piacenza" - Visintainer

Marco: progetto per l'allargamento dell'apertura di ingresso al garage del condominio – Via Sneton

Oberkofler Thomas: progetto di variante per la costruzione di una

vasca liquame con costruzione di un muro a secco e progetto in sanatoria per la costruzione di un'ulteriore strada di accesso in ghiaia – Via Sacun

Favretto Igor: progetto per la modifica di prospetti esterni – Via Resciesa

Demetz Ewald Ingenuin: progetto di variante per la divisione e il risanamento dell'appartamento esistente in due appartamenti separati – Via Grohmann

Rijeda S.n.c.: progetto per il cambio della destinazione d'uso da laboratorio in abitazione al secondo piano della casa "Betania" – Via Rezia

Montchalet S.r.l.: progetto di variante in sanatoria per l'ampliamento quantitativo e qualitativo dell'esercizio alberghiero "Montchalet" – Via Grohmann

Runggaldier Marion: progetto per la divisione dell'appartamento al terzo piano in due unità – Via Stufan

Kostner Christina Martina - Kostner Marlene Maria Magdalena - Kostner Melita Augustina - Kostner Erwin: progetto per l'installazione di pannelli solari sul tetto della casa di abitazione – Via Mureda

Gourmet 3000 S.r.l.: progetto per il collegamento dei due negozi al piano terra della "Casa Brida" e per l'esecuzione di piccole modifiche alla facciata sud – Via Rezia

Prinoth 181 S.r.l.: progetto per la suddivisione in due parti dell'unità abitativa al secondo piano – Via Purger

Giorgi Giancarlo - Moroder Benno Carlo: progetto di variante per la

ristrutturazione e l'ampliamento al primo piano interrato ed apertura di una porta e sistemazione esterna presso l'edificio residenziale esistente – Via Rasciesa

S. CRISTINA

Demetz Claudia: Progetto per l'ampliamento della baita – Str. Ciaulonch

Comune S. Cristina: Progetto riguardante la costruzione di un nuovo muro stradale lato valle nella strada Plan dala Sia a Soplasen – Str. Plan dala Sia

Demetz Emanuela: Progetto riguardante la nuova costruzione di una casa d'abitazione – Str. Pana

Comune S. Cristina: Progetto per l'allargamento della strada



comunale Plesdinaz in località „La Crëusc“- Str. Plesdinaz

Comune S. Cristina: Progetto per la costruzione di un deposito materiale di scavo e spostamento di infrastrutture – Str. Gherdeina

Runggaldier Ingrid Sabina: Progetto per la demolizione e ricostruzione con ampliamento della baita esistente – Str. Mastlè

Senoner Markus: 2. progetto di variante per la costruzione di una casa d'abitazione – Str. Plesdinaz

CASTELROTTO

Stuffer Roman: Risanamento di muri di cinta esistenti in frazione Oltretorrente – Via Minert 17

Delago Elisabeth - Salcher Thaddäus: 2° Variante per il risanamento energetico e ampliamento della casa di civile abitazione sulla p.ed. 3689 in frazione Bulla – Bulla 13

Mulser Alfred: Risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in località Siusi allo Sciliar

Comune di Castelrotto: 1. Variante progetto definitivo - Riorganizzazione dell'incrocio "Roncadizza - SS242" in frazione Roncadizza

Überbacher René: Risanamento energetico con ampliamento della p.m. 3 della p.ed. 2748 ai sensi dell' art. 127, comma 2 della L.P. 13/97 – Roncadizza Via Gravinia, 2

Kerschbaumer Günther: 2. Variante per la ristrutturazione e l'ampliamento della casa rurale

presso il maso "Kröllmüller" in località "Klingelschmied" in frazione S. Michele, 48

Stuflesser Daniel: Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Digon" in frazione Roncadizza

Comune di Castelrotto: Progetto esecutivo per lo spostamento di canali al di fuori di un pendio in movimento in frazione Roncadizza

Bergmeister Patrick: 1. Variante - Ristrutturazione e risanamento del piano cantina e suddivisione degli appartamenti al piano terra e al piano rialzato presso la casa di civile abitazione a Roncadizza – Via Pineies 17

Stuflesser Daniel: 1. Variante - Ampliamento qualitativo dell'esercizio alberghiero "Hotel Digon" in frazione Roncadizza

CUMPLÌ DI ANI

URTIJÈI

Valerie Perathoner Fontana (80) ai 01.07.

Otto Franz Schrott – Taicer (80) ai 02.07.

Giovanni Evangelista Vinatzer (80) ai 08.07.

Lidia Perathoner Prinoth – Uridl (80) ai 16.07.

Anna Maria Comploi vëidua Bernardi – Tiscion (80) ai 13.08.

Johanna Beikircher (80) ai 14.08.

Matthias Resch (80) ai 14.08.

Zita Singer vëidua Brugger (80) ai 20.08.

Enzio Faé (85) ai 02.07.

Margherita Catarina Kostner vëidua Perathoner – Gardis (85) ai 05.07.

Graziella Anna Moroder vëidua Demetz – Sodlieja (85) ai 20.07.

Ludmilla Perathoner – Caio (85) ai 21.07.

Anna Filomena Scherlin vëidua Insam – Pedracia (85) ai 02.08.

Maria Anna Costalunga vëidua Fill – Rone (85) ai 14.08.

Bruno Zen (85) ai 20.08.

Maria Colz Miribung (85) ai 25.08.

Angelo Alton (90) ai 17.07.

Cristina Holzkecht vëidua Verra (92) ai 05.08.

Emilia Moroder vëidua Stuflesser – Cësa Argentina (92) ai 15.08.

Otto Josef Comploi – Pizuela (96) ai 21.07.

Josef Ferdinand Rifesser – Stufan (96) ai 23.08.

Luigia Mauroner vëidua Comploi – Bondi (96) ai 25.08.

S. CRISTINA

Stuffer Bernardo Giovanni de Puntea (80) ai 19.07.

Liva Pietro (80) ai 27.07.

Perathoner Carlo Alberto dl Orp (82) ai 05.07.

Ploner Ottone Emerico – Cësa Aurora (82) ai 06.07.

Stuffer Elisabetta de Puntea (83) ai 29.07.

Senoner Michele – Str. Paul (85) ai 21.07.

Mussner Emma – Cësa Rupian (86) ai 13.07.

Ploner Elisabetta – Cësa Schenk (89) ai 09.07.

Perathoner Anna Maria – Belsit (90) ai 07.07.

Ploner Rodolfo – Scimenon (91) ai 03.07.

Santifaller Emilia – Praulëta (94) ai 27.07.

Comploi Isidoro – Soval (81) ai 11.08.

Insam Caterina da Culac (81) ai 11.08.

Runggaldier Marianna da Scimenon (81) ai 20.08.

Runggaldier Lodovico de Aldoss (81) ai 21.08.

Demetz Leo Andreas – Palua (81) ai 23.08.

Höller Ida – Mulin da Coi (81) ai 30.08.

Perathoner Alfonso – Cristallo (83) ai 08.08.

Malsiner Herta – Tervela (83) ai 12.08.

Perathoner Lidia Luigia – dl Orp (83) ai 26.08.

Runggaldier Maria Giovanna – da Coi (83) ai 29.08.

Santifaller Elena Caterina dl Cuch (84) ai 18.08.

Demetz Giuditta - Fussel (87) ai 19.08.

Demetz Ilda Cristina – Sabedin (89) ai 03.08.

Insam Karl – Ugrister – Cësa Bellaria (104) ai 25.08.

CIASTEL

Johann Kelder – Guggenoi (90) ai 04.07.

Walter Demetz (81) ai 08.07.

Elsa Nogler Wwe. Kelder – Hotel La Perla (88) ai 14.07.

Adolfo Perathoner (81) ai 19.07.

Franz Anton Demetz – Pante (88) ai 20.07.

Luis Bernardi (86) ai 24.07.

Heinrich Welponer – Tuene (84) ai 31.07.

Josef Anton Stuffer – Oberlafalser-Hof (96) ai 04.08.

Josef Malfertheiner – Pilat (92) ai 08.08.

Johann Perathoner (84) ai 14.08.

NATI

URTIJÈI

Valerie Kostner ai 06.05.

Elektra Hyka ai 12.05.

S. CRISTINA

Runggaldier Lio ai 27.05.

CIASTEL

Jacob Mahlkecht ai 18.05.

MORC

URTIJÈI

Ferdinando Glück (82) ai 05.05.

Leopoldo Pitschieler – Nudrëi (81) ai 14.05.

Annamaria Hofer (90) ai 19.05.

S. CRISTINA

Franziska Emilie Hofer (77) ai 13.06.

CIASTEL

Mahlkecht Jone (85) ai 27.05.

MARIDEI

URTIJÈI

Andreas Schieder y Evi

Moroder ai 11.05.

Gastone Martino Buzzetti y

Martina Kasslatter ai 22.05.

Lukas Senoner y Selina Maria Geier ai 27.05.

S. CRISTINA

Melani Perathoner y Peter Mittermair ai 10.06.

CIASTEL

Claudia Runggaldier y Gabriel

Chippari ai 03.06.

Jasmin Grüner y Andon

Haxhiraj ai 20.05.



Manifestazions lugio y agost



7 de lugio

19:30

S. Cristina – Raion
da ji a pe Bènni

**Sëira dl vin –
Weingenuss am
roten Teppich**



8-9 de lugio

Segra de Urtijëi

Urtijëi – Zënter
(Mujiga de Urtijëi)



1 de agost

21:00

Urtijëi – Plaza
S. Antone

**Schönheitswett-
bewerb Miss Italia
Vorausscheidungen**

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a ji da
01.07.-20.07.	16:00-19:00	Sëlva	Tublà da Nives	Mostra de Gabriele Grones (Reba, 1983)	Tublà da Nives
01.07.-02.07.	07:00-21:00	Urtijëi	Adamello	Jita de 2 dis sun l dlacier - Adamello -	Lia da Mont
04.07.	19:30-22:30	S. Cristina	Raion da ji a pe	Marcia di artejans y di paures	Lia per I Turism de S. Cristina
dai 06.07. inant uni juebia	14:30-16:00	St. Ulrich	Bibliotech San Durich	Il Cinema dei bambini - Großes Kinderkino - Proiezione de n film per mutons tla rujeneda taliana	Bibliotech San Durich
07.07.	19:30	S. Cristina	Raion da ji a pe	Sëira dl vin – Weingenuss am roten Teppich	Lia per I Turism de S. Cristina
07.07.	20:30-22:00	Sëlva	Pra da Nives	Sport estrem tla montes: freestyle, downhill, speedfly, alpinism	Freeride Club Val Gardena
08.07.-09.07.		Urtijëi	Plaza S. Antone	Segra de Urtijëi	Mujiga de Urtijëi
10.07.-18.07.	8:00-13:00 y 14:30-17:00	S. Cristina	Sala dla mostres tla Raika	Mostra n lecurdanza de Martin Demetz	Cunsëi de furmazion
09.07.	10:00	Urtijëi	Pitla Plaza S. Antone	Start Val Gardena Mountain Run	Lia per I Turism de Urtijëi
11.07.	19:30-22:30	S. Cristina	Raion da ji a pe	Marcia di artejans y di paures	Lia per I Turism de S. Cristina
11.07.	17:30	Urtijëi	Raion da ji a pe	Musikalische Unterhaltung: kleine Musikanten	Lia per I Turism de Urtijëi
13.07.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlēja	Konzert MK St. Ulrich	Lia per I Turism de Urtijëi
14.07.	21:00-22:30	S. Cristina	Iman Center	conTakt PERCUSSION GROUP - Konzert	valgardenaMusika
14.07.	17:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Vernissage Kunstausstellung IDEA UNIKA	Lia per I Turism de Urtijëi
15.07.				Traverseda da Alba - Cima Ombretta – Malga Ciapela -	Lia da Mont
16.07.		S. Cristina	Center Iman	Segra de S. Christina	Lia per I Turism de S. Cristina
18.07.-19.07.		S. Cristina	Plaza de Chemun	Bike Transalp 2017	Lia per I Turism de S. Cristina
19.07.	19:30-22:30	S. Cristina	Raion da ji a pe	Marcia di artejans y di paures	Lia per I Turism de S. Cristina
20.07.	14:30-16:00	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Il Cinema dei bambini - Großes Kinderkino	Bibliotech San Durich
21.07.	21:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Langer Abend in St. Ulrich	Lia per I Turism de Urtijëi
21.07.-05.08.	20:30-22:30	Urtijëi	Sala dla Lia Mostra d'ert	Mostra di premiei dl 1. Simposium nternaziunel de scultura de lën „1 M³ LEGNO“ Julia Rohn & Moritz Tscherne	Lia Mostra d'ert
24.07.	21:00-22:30	Urtijëi	Cësa de Cultura Luis Trenker	Ensemble Cordia & Stefano Veggetti - „La mia musica fa furore“ - ouvertures y sinfonies de Gioachino Rossini	valgardenaMusika
25.07.	19:30-22:30	S. Cristina	Raion da ji a pe	Marcia di artejans y di paures	Lia per I Turism de S. Cristina
25.07.-30.07.	09:00-17:00	Sëlva	Ciampinei-Utia Saslonch	2. Simposium nternaziunel de scultura „1 M³ LEGNO“	Lia Mostra d'ert
28.07.	20:30-22:00	Sëlva	Juac	60 ani Lia da Mont de Gherdëina - L vën mustrà n film alalergia sun Juac	Lia da Mont
29.07.-30.07.	20:00-22:00	Sëlva		Jita dla families te Ncises	Lia da Mont
01.08.	21:00	Urtijëi	Plaza S. Antone	Schönheitswettbewerb Miss Italia - Vorausscheidung	Lia per I Turism de Urtijëi
03.08.	16:00-17:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Al tempo in cui gli animali parlavano	Bibliotech Tresl Gruber
04.08.	21:00-22:30	Sëlva	Plaza de Chemun	Tonschmiede - das Blechprojekt	valgardenaMusika
06.08.	16:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Gröden in Tracht	Lia per I Turism de Urtijëi
07.08.-11.08.	09:00-11:45	Urtijëi	Scola Mesana	Curs de fotografia y computer per mutons dla scola mesana	Servisc Furmazion Gherdëina
09.08.	21:00	S. Cristina	Center Iman	Open Air Rock & Pop by Hosianna	Lia per I Turism de S. Cristina
11.08.	19:00	S. Cristina	Raion da ji a pe	Street Music Contest	Lia per I Turism
14.08.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlēja	Konzert der Musikkapelle St. Ulrich	Lia per I Turism de Urtijëi
15.08.	21:30	Urtijëi	Pitla Plaza S. Antone	Ferragosto - Kids Mini Playback show	Lia per I Turism de Urtijëi
16.08.	21:00	S. Cristina	Raion da ji a pe	Schneefest der Skischule St. Christina	Lia per I Turism de S. Cristina
17.08.	21:00-22:30	S. Cristina	Dlēja	Ensemble Zefiro	valgardenaMusika
19.08.	21:00	Urtijëi	Plaza de dlēja	Benefizkonzert der Gruppe Westbound	Lia per I Turism
22.08.	21:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Lust auf Schnee - Neve d'estate	Lia per I Turism de Urtijëi
24.08.	16:00-17:00	S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber	Narrazione per bambini accompagnata da strumenti musicali e/o canto	Bibliotech Tresl Gruber
25.08.	21:00	Urtijëi	Raion da ji a pe	Langer Abend in St. Ulrich	Lia per I Turism de Urtijëi
27.08.	17:00-18:30	Urtijëi	Dlēja	Quartetto della Cappella Sistina	valgardenaMusika
31.08.	14:30-15:30	Urtijëi	Bibliotech San Durich	Liejer d'instà - Festa de contlujion	Bibliotech San Durich

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich **Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth, www.cosafareintrentino.it **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com